

Marc-Antoine Charpentier

François de Paule Bretonneau

DAVID ET JONATHAS

1688

Hautes-contre

TABLE DES MATIÈRES

Prologue

0-1 Ouverture	3	SCÈNE 4 : L'ombre de Samüel, Saül, la Pythonisse	
SCÈNE 1 : Saül		0-5 L'Ombre de Samuel, Saül : <i>Quelle importune voix</i>	6
0-2 Saül : <i>Où suis-je ? qu'ai-je fait ?</i>	4	SCÈNE 5 : Saül, la Pythonisse	
SCÈNE 2 : Saül, la Pythonisse		0-6 Saül : <i>Est-ce assez ? ai-je enfin épuisé ta colere ?</i>	6
0-3 Saül, la Pythonisse : <i>Dois-je enfin éprouver le secours</i>	4		
SCÈNE 3 : la Pythonisse			
0-4 La Pythonisse : <i>Retirez-vous, affreux Tonnerre</i>	5		

Acte Premier

SCÈNE 1 : Troupe de guerriers, de pasteurs, et de captifs		SCÈNE 3 : David	
1-1 Marche triomphante	7	1-8 David : <i>Ciel ! quel triste combat en ces lieux me rappelle ?</i>	8
1-2 Un guerrier, chœur : <i>Du plus grand des héros</i>	7	SCÈNE 4 : Achis, David, troupes etc.	
1-3 Bergers : <i>Le Ciel dans nos bois le fit naître</i>	7	1-9 Achis : <i>Le Ciel enfin favorable à mes vœux</i>	9
1-4 Un guerrier, chœur : <i>Jeune, et terrible dans la guerre</i>	8	1-10 David, Achis, chœur	10
1-5 Captifs : <i>Cédons ; rien ne peut se défendre</i>	8	1-11 Deux captifs : <i>Après les fureurs de l'orage</i>	10
1-6 Un guerrier : <i>Le Dieu qui lance le tonnerre</i>	8	1-12 Menuet	10
SCÈNE 2 : David, troupes etc.			
1-7 David : <i>Allez, le Ciel attend un légitime hommage</i>	8		

Acte Second

2-1 Prélude	11	2-5 Chœurs : <i>Tout suit vos vœux</i>	12
SCÈNE 1 : Joadab, David		2-6 Joadab : <i>David au comble de la gloire</i>	12
2-2 Joadab : <i>Quel inutile soin en ces lieux vous arrête ?</i>	11	SCÈNE 3 : David, Jonathas, troupes etc	
2-3 David : <i>Entre la paix et la victoire</i>	11	2-7 Jonathas, David, chœur : <i>À votre bras vainqueur. Chaconne</i>	12
SCÈNE 2 : Joadab, chœurs de la suite de David et Jonathas			
2-4 Joadab : <i>Dépit jaloux, haine cruelle</i>	12		

Acte Troisième

3-1 [Symphonie]	14	SCÈNE 3 : David, Jonathas, Joadab, troupes	
SCÈNE 1 : Saül, Achis		3-4 Jonathas, Saül, David : <i>David peut-il attendre</i>	16
3-2 Saül, Achis : <i>Ah ! je dois assurer</i>	14	SCÈNE 4 : Joadab	
SCÈNE 2 : Saül		3-5 Joadab, chœur : <i>Achevons ; mon bonheur</i>	16
3-3 Saül : <i>Objet d'une implacable haine</i>	15	3-6 Gigue	17

Acte Quatrième

SCÈNE 1 : David		SCÈNE 4 : Saül, Achis	
4-1 Prélude	18	4-5 Saül, Achis	20
4-2 David : <i>Souverain juge des mortels</i>	18	SCÈNE 5 : Achis, Joadab	
SCÈNE 2 : Jonathas, David		4-6 Joadab : <i>Enfin vous m'écoutez</i>	20
4-3 Jonathas, David : <i>Vous me fuyez !</i>	19	4-7 Achis, chœur : <i>Courons, courons</i>	20
SCÈNE 3 : Jonathas		4-8 Rigaudon	21
4-4 Jonathas, chœur : <i>A-t-on jamais souffert</i>	19	4-9 Bourrée	21

Acte Cinquième

SCÈNE 1 : Jonathas		5-6 David, chœur : <i>Jamais Amour plus fidelle et plus tendre</i>	24
5-1 Bruit d'armes	22	SCÈNE 5 : Saül, David, troupes etc.	
5-2 Jonathas : <i>Courez ; Saül attend un secours nécessaire.</i>	22	5-7 Saül, David : <i>Voi traître, et reconnoi ta nouvelle victime</i>	24
SCÈNE 2 : Saül, Jonathas, troupe de gardes		SCÈNE 6 : Achis, David, troupe de triomphants	
5-3 Saül, Jonathas, chœur : <i>Que vois-je ? quoi, je perds</i>	23	5-8 Marche triomphante	24
SCÈNE 3 : Jonathas, troupes de gardes et de Philistins		5-9 Achis, David : <i>Joignez à vos exploits l'honneur du diadème</i>	25
5-4 Chœur : <i>Victoire ! Victoire ! Tout cède à nos coups</i>	23	5-10 Chœur : <i>Du plus grands des héros chantons la gloire.</i>	25
SCÈNE 4 : Jonathas, David, troupe etc.			
5-5 David, Jonathas : <i>Qu'on sauve Jonathas...</i>	24		

PROLOGUE

0-1 OUVERTURE



SCÈNE PREMIÈRE

0-2 Saül : *Où suis-je ? qu'ai-je fait ?*

SCÈNE SECONDE

0-3 Saül, la Pythonisse : *Dois-je enfin éprouver le secours*
Saül

Dois-je enfin éprouver le secours de vos charmes ?

La Pythonisse

Allez, allez ; l'Enfer va répondre à vos vœux.

Saül

Après de mortelles allarmes

Il est l'unique espoir qui reste aux malheureux.

Saül, La Pythonisse

Après de mortelles allarmes

Il est l'unique espoir qui reste aux malheureux.

SCÈNE TROISIÈME

0-4 La Pythonisse : *Retirez-vous, affreux Tonnerre*

6

20

38

44

55

65

74

91

99

109



115



123



131



139



142



SCÈNE QUATRIÈME

0-5 L'Ombre de Samuel, Saül : *Quelle importune voix*



L'ombre

Quelle importune voix vient troubler mon repos ?

Saül

Dans la vive douleur dont mon ame est atteinte,
Vous que je vis toujours si sensible à mes maux,
Helas ! daignez entendre encor ma triste plainte.

L'ombre

Temeraire où vas-tu ? quel criminel effort
T'a fait précipiter et ta honte et ta mort ?

Enfans, Amis, Gloire, Couronne,

Le Ciel va te ravir tout ce qu'il t'a donné.

Après tant de faveurs, ingrat, il t'abandonne,

Comme tu l'as abandonné.

SCÈNE CINQUIÈME

0-6 Saül : *Est-ce assez ? ai-je enfin épuisé ta colere ?*



Saül

Est-ce assez ? ai-je enfin épuisé ta colere ?

Juste Ciel ! as-tu mis le comble à ma misere ?

Et la Terre et l'Enfer conspirent contre moi !

Tonne, frappe ; c'est tout ce que j'attends de Toi.

La Pythonisse

Seigneur...

Saül

J'entends déjà la foudre sur ma teste...

Sur moi, sur Jonathas elle doit éclater.

Le sceptre que je perds, David le va porter !

Qu'il jouisse à son gré d'une injuste conquête :

Dieu vangeur à tes coups je me vas présenter.

FIN DU PROLOGUE

ACTE PREMIER

David aiant vaincu les Amalécites est rappelé dans le camp des Philistins, d'où il avoit été renvoyé par la jalousie des Chefs de l'armée. Une troupe de guerriers, de captifs, & de pasteurs qu'il a délivrés, commence par chanter ses louanges. Achis, auprès de qui il s'étoit auparavant retiré, va le recevoir hors du camp, & lui apprend que là même il doit y avoir une conférence entre Saül & lui, pour délibérer ensemble, si l'on fera la Paix, ou si l'on donnera la Bataille.

SCÈNE PREMIÈRE

1-1 MARCHÉ TRIOMPHANTE

Musical score for 1-1 MARCHÉ TRIOMPHANTE, measures 1-23. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 2/4. The melody is a simple, rhythmic march.

1-2 Un guerrier, chœur : *Du plus grand des héros*

Musical score for 1-2 Un guerrier, chœur : *Du plus grand des héros*, measures 18-74. The score is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 3/4. The melody is more complex and expressive than the march. Measure numbers 18, 12, 38, 47, 63, and 74 are indicated above the staff.

1-3 Bergers : *Le Ciel dans nos bois le fit naître*

Musical score for 1-3 Bergers : *Le Ciel dans nos bois le fit naître*, measures 57-60. The score is written in a single staff (treble clef) with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 6/4. The melody is simple and lyrical.

Un berger

Le Ciel dans nos bois le fit naître ;
 Et jamais au bord des ruisseaux
 Dans nos jeux innocens on ne le vit paraître
 Qu'avec mille charmes nouveaux.
 Vainqueur des fiers lions, content de sa victoire,
 Aux douceurs de son sort il bernoit tous ses vœux.
 Ah ! peut-être avec moins de gloire
 Ce Berger vivoit plus heureux.

Trois bergers

Ah ! peut-être avec moins de gloire
 Ce Berger vivoit plus heureux.

1-4 Un guerrier, chœur : *Jeune, et terrible dans la guerre*

35 20

61

70

78

86 10

103

111

119

1-5 Captifs : *Cédons ; rien ne peut se défendre*

29

Deux captifs

Cédons ; rien ne peut se défendre.
 Ce Héros savait charmer jusqu'à ses ennemis.
 A ses attraits on en a veu se rendre,
 Plus que son bras n'en a soûmis.

1-6 Un guerrier : *Le Dieu qui lance le tonnerre*

13 20

Reprenez la reprise du
 C[h]œur cy-devant [% page 8]

SCÈNE SECONDE

1-7 David : *Allez, le Ciel attend un légitime hommage*

13

David

Allez, le Ciel attend un légitime hommage.
 Il a conduit nos pas ; il a vaincu pour nous.
 Sans me laisser flatter d'un injuste partage,
 Au pied de nos Autels je vais me joindre à vous.

SCÈNE TROISIÈME

1-8 David : *Ciel ! quel triste combat en ces lieux me rappelle ?*

Prélude

9

17

27

36

45

54

63

70

75

110

119

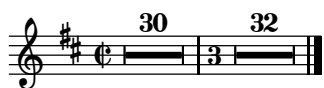
127

134

SCÈNE QUATRIÈME

1-9 Achis : *Le Ciel enfin favorable à mes vœux*

6

**Achis**

Le Ciel enfin favorable à mes vœux
 Vous ramène, Seigneur, et nous rejoint tous deux.
 La Victoire partout à vos loix asservie
 Confond les vains projets d'une secrète envie.
 Venez ; qu'un Peuple entier conspire contre nous ;
 Toujours à ses Fureurs que Saül s'abandonne ;
 Le péril n'a rien qui m'étonne,
 Si je puis combattre avec vous.

1-10 David, Achis, chœur
1-11 Deux captifs : Après les fureurs de l'orage
1-12 MENUET

FIN DU PREMIER ACTE

ACTE SECOND

Le premier soin de David & de Jonathas est de demander à se voir durant la trêve. Joadab jaloux de la gloire de David, & esperant de le faire périr plus aisément dans une Bataille, s'efforce de lui persuader de combattre, mais en vain. Il forme le dessein d'accuser David auprès de Saül, de le vouloir tromper sous l'apparence d'une fausse paix. David & Jonathas commencent à goûter les douceurs de la Paix, qui leur est promise, & qui les rejoint tous deux.

2-1 PRÉLUDE

SCÈNE PREMIÈRE

2-2 Joadab : *Quel inutile soin en ces lieux vous arrête ?*

Joadab

Quel inutile soin en ces lieux vous arrête ?
Le Ciel au rang des Rois semble vous appeller.
Hâtez vous d'achever une illustre conquête ;
Toujours à la Victoire un Héros doit voler.

2-3 David : *Entre la paix et la victoire*

[Fin]

David

Entre la Paix & la Victoire
Un Héros peut se partager.
Dans un heureux repos, dans l'horreur du danger,
S'il sait également trouver par tout la gloire,
Un Héros peut se partager
Entre la Paix & la Victoire.

Chœur de la suite de Jonathas

Suivez-nous, suivez-nous,
Plaisirs, faites briller vos charmes les plus doux.

David

Auprès de Jonathas, Seigneur, l'amour m'appelle.

Chœur

Suivez-nous, suivez-nous,
Plaisirs, faites briller vos charmes les plus doux.

SCÈNE SECONDE

2-4 Joadab : *Dépit jaloux, haine cruelle*

2-5 Chœurs : *Tout suit vos vœux*
Chœurs

Tout suit vos vœux ;
Cessez de craindre.
Tout suit vos vœux,
Amis heureux.

Des fureurs de la Guerre est il tēps de vous plaindre,
Quand le Ciel pour jamais veut vous unir tous deux ?

Amis heureux,
Cessez de craindre :
Amis heureux,
Tout suit vos vœux.

2-6 Joadab : *David au comble de la gloire*
Joadab

David au comble de la Gloire,
Cherche à jouir en paix de ses nobles travaux.

Toi seul, témoin de sa Victoire,
Va lâche, va languir dans un honteux repos.

Chœurs

Que la Paix regne sur la Terre ;
Pour elle tous les cœurs sont faits.
Que cherche un Héros dans la Guerre,
Autre chose que la Paix ?

Joadab

C'est trop ; à ma fureur je veux que tout réponde.

Toûjours d'un vain soupçon facile à prévenir,

Il faut contre David que Saül me seconde.

Son bonheur est un crime, et je dois l'en punir.

Ritornel et *Dépit jaloux* comme cy-devant [page 12]

SCÈNE TROISIÈME

2-7 Jonathas, David, chœur : *À votre bras vainqueur. Chaconne*

[CHACONNE]

123

132

197

206

220

228

236

246

255

262

271

287

303

313

[Deux pages manquantes]

ACTE TROISIÈME

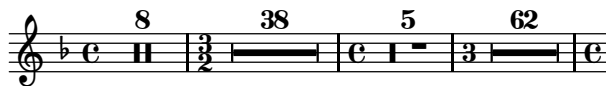
Saül soupçonnant tout de David & cherchant toujours l'occasion de le perdre, ajoute aisément foi à l'accusation de Joadab. Il demande pour condition de la Paix qu'on lui livre David. Achis sûr de son innocence & son protecteur, le refuse. Cependant David paroît devant Saül avec Jonathas. Saül lui reproche sa trahison ; David étonné & voiant que sa presence irrite Saül, se retire. Saül le poursuit ; & Joadab se réjouit de l'heureux succes de son accusation.

3-1 [Symphonie]



SCÈNE PREMIÈRE

3-2 Saül, Achis : *Ah ! je dois assurer*



Saül

Ah ! je dois assurer & ma vie & l'Empire.
Une trompeuse Paix m'exposoit au danger,
De périr sous les coups d'un traître qui conspire.
Ou vangez-moi, Seigneur ; ou je cours me vanger.

Achis

Toujours vous écoutez un soupçon qui l'outrage ?
Il a pû vous ravir & le sceptre & le jour ;
Vous vivez, vous regnez : que faut il davantage ?
David pouvoit-il mieux vous prouver son amour ?

Saül

Seigneur, il me doit Tout. Une noble alliance
Couronna ses exploits, releva sa naissance.

Achis

En vain au plus haut rang vous l'avez fait monter ;
Sans cesse vous cherchez à l'en précipiter.

Saül

Il fut toujours rebelle
Après tant de faveurs.

Achis

Il est toujours fidelle
Malgré tant de rigueurs.

Saül et Achis

Apprenez, apprenez, Seigneur, à le connoître.
Après tant de faveurs / Malgré tant de rigueurs,
Il est toujours Rebelle/Fidelle & le veux toujours être.

Saül

Content de sa Victoire, en ce jour glorieux
Il vient faire éclater son triomphe à mes yeux.

Achis

Bientost vous le verrez paraître.
Lui-mesme devant vous il se deffendra mieux.

SCÈNE SECONDE

3-3 Saül : *Objet d'une implacable haine*

Prélude



SCÈNE TROISIÈME

3-4 Jonathas, Saül, David : *David peut-il attendre***Jonathas à Saül**

David peut-il attendre un regard favorable ?
Ce soin après la Paix doit encor m'allarmer
Seigneur, puis-je l'aimer
Sans devenir coupable ?

**Saül à David**

Vous-mesme vous troublez le cours de vos exploits !
Toujours Victorieux pourquoi quitter les armes ?
La Paix pour un Héros a-t-elle tant de charmes ?
Achevez de soumettre Israël à vos loix.

**David**

Je vous revoi ; d'une autre gloire,
Seigneur, je ne suis plus jaloux.
Il n'est point à mon cœur de triomphe plus doux :
Je ne puis aimer la Victoire,
Si je n'ai combattu pour vous.

**Saül**

Barbare ! en ce moment il n'est rien qui t'arreste :
Ta main à me frapper, ta main est-elle preste ?

David

Moi, Seigneur ? moi ! faut-il au-milieu des combats,
Seul contre les efforts d'une Troupe ennemie,
Verser pour vous mon sang, pour vous perdre la vie ?
La plus affreuse mort ne m'arrestera pas.

Jonathas

Parlez ; vous me verrez partout suivre ses pas.

David

Faut-il verser mon sang ?
Faut-il perdre la vie ?

David et Jonathas

La plus affreuse mort ne m'arrestera pas.

Saül à Jonathas

Ah ! plutost dés ce jour vange moi d'un perfide.
David, David conspire ; il s'arme contre moi.
Va prévenir les coups d'une main parricide :
L'orage en m'accablant doit retomber sur Toi.
Que vois-je ? pour lui seul ton amour s'interresse ?
Cruel ! est-ce là le prix
Que tu dois à ma tendresse ?
Quand il faut soulager la douleur qui me presse,
Je ne retrouve plus mon Fils !

David

Helas !

Saül

J'irai moi-mesme... il me fuit ! & son crime
Enfin en ce moment se découvre à mes yeux.
Hâtez-vous de servir la fureur qui m'anime.
Peut-être puis-je encor le rejoindre en ces lieux.

Jonathas

O Ciel ! protège l'innocence.

SCÈNE QUATRIÈME

3-5 Joadab, chœur : *Achevons ; mon bonheur*

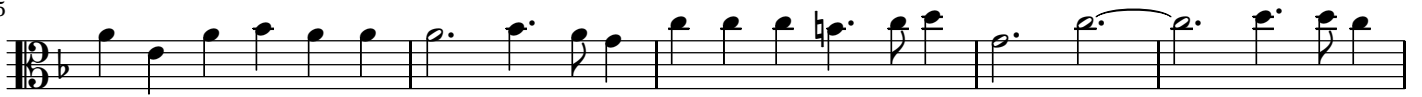
53



3-6 GIGUE



5



10



19



24



29



FIN DU TROISIÈME ACTE

ACTE QUATRIÈME

Saül, d'autant plus animé contre David, qu'il le voit plus soutenu par le Roi des Philistins, & prenant de là mesme de nouveaux soupçons, se déclare enfin pour la Bataille. Achis y est fortement porté de son costé, apprenant le tumulte qu'il y a dans son armée ; qui animée par les intrigues de Joadab, demande à combattre. David se retirant dans le camp des Philistins, est rencontré par Jonathas. Quelle douleur à l'un & à l'autre d'être ainsi obligés de se séparer. David lui déclare que bien loin de combattre contre Saül, il ne pensera qu'à sauver son Prince & son ami.

SCÈNE PREMIÈRE

4-1 PRÉLUDE



4-2 David : *Souverain juge des mortels*



David

Souverain juge des Mortels,
 Seigneur, de mes projets Témoin toujours fidelle,
 Quand une injuste loi me déclara rebelle,
 Quels vœux formoit mon cœur au pied de tes Autels ?
 Tu le sçais. Que Saül redouble sa colere ;
 D'une pareille ardeur que le Fils animé
 Seconde la haine du Pere ;
 Prest à voir contre moi tout Israël armé,
 Seigneur, c'est à Toi seul que David cherche à plaire.

SCÈNE SECONDE

4-3 Jonathas, David : *Vous me fuiez !***Jonathas**

Vous me fuiez !

David

Toùjours vous me suivez !

Jonathas

Ne pourrai-je avec vous partager votre peine ?

David

Voiez en quel péril mon malheur vous entraîne :

Oublions-nous.

Jonathas

Cruel !

David

Vous le devez.

Jonathas

Vous le pouvez ?

David

Malgré nous le Ciel nous sépare.

Jonathas

Contre vous seul déjà Tout se prépare !

David et Jonathas

Ah ! qu'une douce Paix

Avoit de charmes !

Ah ! Falloit-il jamais

Nous ravir les plaisirs d'une si douce Paix !

Jonathas

Dans le trouble & le bruit des Armes

Peut-être on me verra combattre contre vous !

David

Peut-être au-milieu des allarmes

Je verrai Jonathas expirer sous mes coups !

David et Jonathas

Non, plustost mille-fois je perirai moi-mesme.

Parmi de mortelles horreurs, / Malgré d'inutiles fureurs,

J'irai, j'irai chercher & sauver ce que j'aime.

Jonathas

Demeurez.

David

Je ne puis.

Jonathas

Helas !

David

En ce moment

Voulez-vous par vos pleurs redoubler mon tourment ?

SCÈNE TROISIÈME

4-4 Jonathas, chœur : *A-t-on jamais souffert*

11



23



57



107

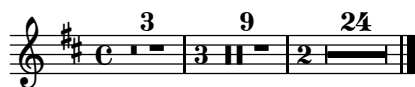


134



SCÈNE IV

4-5 Saül, Achis

**Saül**

Venez, Seigneur, venez : Saül va vous attendre.

Achis

Peut-être il me verra trop-tost le prévenir.

Saül

Soutenez un ingrat, qu'un Roi devoit punir.

Achis

D'une injuste fureur je sçaurai le défendre.

Saül et Achis

Courons, courons : cherchons dans les combats,

Ou le Triomphe, ou le Trépas.

SCÈNE V

4-6 Joadab : *Enfin vous m'écoutez***Joadab**

Enfin vous m'écoutez, Seigneur ? & la Victoire

D'une nouvelle ardeur a pû vous enflammer.

Jamais un autre soin vous dût-il animer ?

Un Heros est fait pour la Gloire.

4-7 Achis, chœur : *Courons, courons*

35



40



45



50



55



60



67



Musical notation in G major (one sharp) and 3/8 time. Measures 67-79. Measure 77 contains a fermata over a whole note G. Measure 78 contains a fermata over a whole note A. Measure 79 contains a fermata over a whole note B. A bracket above measure 79 indicates a measure rest.

80



Musical notation in G major (one sharp) and 3/8 time. Measures 80-89. Measure 80 contains a fermata over a whole note G. Measure 81 contains a fermata over a whole note A. Measure 82 contains a fermata over a whole note B. Measure 83 contains a fermata over a whole note G. Measure 84 contains a fermata over a whole note A. Measure 85 contains a fermata over a whole note B. Measure 86 contains a fermata over a whole note G. Measure 87 contains a fermata over a whole note A. Measure 88 contains a fermata over a whole note B. Measure 89 contains a fermata over a whole note G. A bracket above measure 89 indicates a measure rest.

4-8 RIGAUDON



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 1-9. Measure 1 contains a fermata over a whole note G. Measure 2 contains a fermata over a whole note A. Measure 3 contains a fermata over a whole note B. Measure 4 contains a fermata over a whole note G. Measure 5 contains a fermata over a whole note A. Measure 6 contains a fermata over a whole note B. Measure 7 contains a fermata over a whole note G. Measure 8 contains a fermata over a whole note A. Measure 9 contains a fermata over a whole note B. A bracket above measure 9 indicates a measure rest.

10



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 10-19. Measure 10 contains a fermata over a whole note G. Measure 11 contains a fermata over a whole note A. Measure 12 contains a fermata over a whole note B. Measure 13 contains a fermata over a whole note G. Measure 14 contains a fermata over a whole note A. Measure 15 contains a fermata over a whole note B. Measure 16 contains a fermata over a whole note G. Measure 17 contains a fermata over a whole note A. Measure 18 contains a fermata over a whole note B. Measure 19 contains a fermata over a whole note G. A bracket above measure 19 indicates a measure rest.

4-9 BOURRÉE



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 1-5. Measure 1 contains a fermata over a whole note G. Measure 2 contains a fermata over a whole note A. Measure 3 contains a fermata over a whole note B. Measure 4 contains a fermata over a whole note G. Measure 5 contains a fermata over a whole note A. A bracket above measure 5 indicates a measure rest.

6



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 6-10. Measure 6 contains a fermata over a whole note G. Measure 7 contains a fermata over a whole note A. Measure 8 contains a fermata over a whole note B. Measure 9 contains a fermata over a whole note G. Measure 10 contains a fermata over a whole note A. A bracket above measure 10 indicates a measure rest.

11



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 11-15. Measure 11 contains a fermata over a whole note G. Measure 12 contains a fermata over a whole note A. Measure 13 contains a fermata over a whole note B. Measure 14 contains a fermata over a whole note G. Measure 15 contains a fermata over a whole note A. A bracket above measure 15 indicates a measure rest.

16



Musical notation in G major (one sharp) and 2/4 time. Measures 16-19. Measure 16 contains a fermata over a whole note G. Measure 17 contains a fermata over a whole note A. Measure 18 contains a fermata over a whole note B. Measure 19 contains a fermata over a whole note G. A bracket above measure 19 indicates a measure rest.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIÈME

La Bataille se donne, & Saül la perd. Jonathas blessé à mort est rencontré par Saül ; quel désespoir pour ce Prince et ce Pere malheureux ? Il retourne chercher David : Cependant David paroît de son côté cherchant Jonathas. Quelle douleur ! Jonathas meurt dans les bras de son ami. Saül prest à tomber entre les mains des Philistins, se perce de son épée, & est rapporté dans cet état. Achis paroît en mesme temps triomphant, & apprend à David que les Israëlites l'ont élu Roi. David se retire confus & percé de douleur.

SCÈNE PREMIÈRE

5-1 BRUIT D'ARMES

Musical score for '5-1 BRUIT D'ARMES' in bass clef, common time. The score consists of five staves of music. The first staff begins with a '2' above the first measure. The second staff starts at measure 7. The third staff starts at measure 13 and includes a key signature change to three flats (B-flat, E-flat, A-flat) at measure 16. The fourth staff starts at measure 20. The fifth staff starts at measure 33. The music is characterized by rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, with some rests and dynamic markings.

5-2 Jonathas : *Courez ; Saül attend un secours nécessaire.*

Musical score for '5-2 Jonathas : Courez ; Saül attend un secours nécessaire.' in bass clef, common time. The score consists of three staves of music. The first staff begins with a '5' above the first measure. The second staff starts at measure 9 and includes a '3' above the first measure. The third staff starts at measure 18 and includes a '3' above the first measure. The music features rhythmic patterns of eighth and sixteenth notes, with rests and dynamic markings.

29

35

SCÈNE SECONDE

5-3 Saül, Jonathas, chœur : *Que vois-je ? quoi, je perds*

Saül

Que vois-je ? quoi je perds & mon Fils & l'Empire !
Mon ennemi triomphe ! & Jonathas expire !

Jonathas

Seigneur...

Saül

Et vous l'avez permis,

Traîtres ! c'est à vos soins que je j'avois commis.

Troupe de gardes

Helas !

Saül

Fils malheureux d'un plus malheureux Pere !
Ah ! dans le triste état où je me vois réduit,
Seul tu pouvois encor soulager ma misere ;
Tu meurs ! Pour échapper au Dieu qui me poursuit,
La victime m'étoit trop chere.

Jonathas

Pouvois-je attendre un sort plus doux ?
Pourquoi plaindre ma mort, ou penser à me suivre ?
Puisque pour vous je n'ai pu vivre,
Trop heureux de mourir pour vous.

Saül

Qu'entends-je ? il va périr ! quelle fureur m'anime ?
Où pourrai-je à mon tour trouver une victime ?
David devant mes yeux ose se présenter !
Le Perfide à mes maux vient encor insulter !
A moi Gardes... reçois Barbare,
Reçois le coup mortel que Saül te prépare...
Ou suis-je ? Tout s'oppose à mon juste couroux !
Mille infidelles mains ont arrêté mes coups...
Le Ciel du moins, le Ciel m'offre une mort certaine.
Frappez, lâches, Frappez ; contentez vôtre haine...
Helas ! de quel espoir mon cœur s'est-il flatté ?
Ils ont pour me trahir assez de cruauté,
Et trop peu pour finir ma peine !

Troupe de gardes

Helas ! Helas !

Saül

Ah ! tant de pleurs ne me le rendent pas.
Il faut verser du sang ; il faut courir aux armes :
David, david m'attend au-mi-lieu des allarmes :
Poursuivons un perfide, & vangeons Jonathas.

Jonathas

Foible soulagement ! inutile vangeance !

Saül

D'un Empire puissant je perds l'unique appui :
Souffrirai-je un ingrat regner en assurance ?
Heureux du moins si je puis aujourd'hui
L'entraîner en tombant & périr avec lui.

SCÈNE TROISIÈME

5-4 Chœur : *Victoire ! Victoire ! Tout cède à nos coups*

[page 211 du manuscrit manquante]

SCÈNE QUATRIÈME

5-5 David, Jonathas : *Qu'on sauve Jonathas...*5-6 David, chœur : *Jamais Amour plus fidelle et plus tendre*

SCÈNE CINQUIÈME

5-7 Saül, David : *Voi traître, et reconnoi ta nouvelle victime***Saül**

Voi traître, & reconnoi ta nouvelle victime.

Mon bras a commencé, viens achever le crime :

Frappe.

David

Seigneur !

Saül

Jouis d'un spectacle si doux.

Ton Roi meurt, & sa mort va t'assurer l'Empire.

Que dis-je ? quoi l'ingrat échappe à mon courous !

Dans ce dernier effort... ah ! Perfide...

David

Il expire !

Saül

Non, du moins dérobez mon trépas à ses yeux.

David

Ah ! puis-je plus longtemps demeurer dans ces lieux ?

SCÈNE DERNIÈRE

5-8 MARCHE TRIOMPHANTE





5-9 Achis, David : *Joignez à vos exploits l'honneur du diadème*



Achis

Joignez à vos exploits l'honneur du diadème.
 Joadab par sa mort vous vange lui-mesme,
 Seigneur, à mes désirs le Ciel à répondu.
 Saül vous cede enfin l'autorité suprême ;
 Il meurt.

David

J'ai perdu ce que j'aime,
 Pour moi Tout est perdu.

5-10 Chœur : *Du plus grands des héros chantons la gloire.*

Prélude



FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE

Copyright © 2008-2011 Nicolas Sceaux <nicolas.sceaux@free.fr>.

Sheet music from <http://nicolas.sceaux.free.fr> typeset using www.LilyPond.org version 2.15.12 on 2011-9-18.

Free to download, with the *freedom* to distribute, modify and perform.

Licensed under the Creative Commons Attribution 3.0 License, for details see: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0>